

## Assessment Schedule – 2025

### Japanese: Demonstrate understanding of written Japanese related to everyday contexts (91958)

#### Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Demonstrating understanding</i> involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>identifying meaning of the relevant information, ideas, and opinions in the texts</li> <li>communicating an overall sense or intent of the text.</li> </ul>	<p><i>Demonstrating sound understanding</i> involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>selecting evidence of ideas, information, and opinions to establish meaning in the texts</li> <li>connecting specific elements in texts to support meaning or intent in the texts.</li> </ul>	<p><i>Demonstrating thorough understanding</i> involves:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>interpreting language to make meaning that is precise and fully constructed</li> <li>showing awareness of the writers' choices of language and content that establish context and purpose.</li> </ul>

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Shows minimal understanding of language or meaning.	Shows a little understanding of language or meaning.	Shows understanding of elements of text language and communicates some meaning or intent.	Shows understanding of elements of text language to communicate general meaning or intent.	Shows understanding by selecting and connecting relevant ideas and language to support responses.	Shows understanding by selecting and connecting relevant ideas and language to confirm responses.	Shows detailed and accurate understanding. Responds by interpreting language and content and justifying conclusions about texts.	Shows detailed and accurate understanding. Responds fully by interpreting language and content choices and justifying conclusions about texts.

**N0** = No response; no relevant evidence.

#### Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0–6	7–13	14–18	19–24

## Notes

- Inconsistencies are errors that impede overall meaning and therefore impact on the effectiveness of the response and the grade. Errors of less impact should be disregarded.
- Quoting or direct translation *alone* are not sufficient evidence that the candidate understands the meaning of the text soundly or thoroughly.
- The overall grade for a question must be judged after considering how the text as a whole has been understood, and to what depth. Detail is important when it is relevant to the question asked.
- What follows is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required.

## Sample Evidence

Question One	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of what Hohepa's family is planning for their holiday.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hohepa's family will be travelling to Japan in January.</li> <li>• They will visit Tokyo and Kyoto.</li> <li>• They will use the bullet train.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hohepa will be travelling to Japan with his family next year in January for three weeks.</li> <li>• They will stay in Tokyo for four days, then take the bullet train to Kyoto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• It's everyone's first time in Japan.</li> </ul>
<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of which hotel is more suitable for Hohepa's family.</i></p> <p>Some information should be matched to the family for Merit or Excellence.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dad likes exercise and sports. He sometimes plays cricket and watches rugby on TV.</li> <li>- Mum likes traditional Japanese culture.</li> <li>- Younger sister loves animals and is good at drawing pictures.</li> <li>- Hohepa's hobby is gaming. Also, he often watches anime and reads manga.</li> </ul>	<p>Some information must be matched to the family information. Need to pick a few pieces of information.</p> <p><i>e.g. park – younger sister likes animals.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dad likes sports.</li> <li>• Mum likes Japanese culture.</li> <li>• Younger sister likes animals.</li> <li>• Hohepa likes gaming, anime, manga.</li> </ul> <p><b>Hotel A</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Skytree is nearby.</li> <li>• His mum will enjoy the temples near the hotel.</li> <li>• They can go shopping at the nearby shops.</li> <li>• There is a park next to the hotel where the dad could play sport.</li> <li>• His younger sister will enjoy the zoo.</li> <li>• Akihabara is nearby. Hohepa will like this.</li> </ul>	<p>Some information should be matched to the family profiles. Need to pick several pieces of information.</p> <p><i>e.g. old temple – Mum likes traditional Japanese culture.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dad likes exercise and sports.</li> <li>• Dad sometimes plays cricket and watches rugby on TV.</li> <li>• Mum likes traditional Japanese culture.</li> <li>• Younger sister loves animals.</li> <li>• Hohepa's hobby is gaming. He watches anime and reads manga.</li> </ul> <p><b>Hotel A</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hotel A has things to suit everyone.</li> <li>• It is close to the Skytree, so you can see a good view.</li> <li>• There is an old temple nearby, so Mum will enjoy this because she likes traditional Japanese culture.</li> </ul>	<p>Some information must be matched to the family information. Need most information to be matched to the profile information.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The younger sister is good at drawing and loves animals.</li> <li>• Hohepa's hobby is gaming. He often watches anime and reads manga.</li> </ul> <p><b>Hotel A</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• There are various shops in front of the temple, the mum will enjoy being able to see Japanese culture and buying souvenirs because she enjoys traditional Japanese culture.</li> <li>• Dad can watch sumo because he sometimes plays cricket and enjoys watching sport on TV, and the sumo building is close.</li> <li>• The younger sister is good at drawing, so she will enjoy the art gallery in the big, beautiful park.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• It is close to the shinkansen/ bullet train station.</li> </ul> <p><b>Hotel B</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Shrine</li> <li>• Tokyo Tower</li> <li>• Shops for fashion</li> <li>• Shopping mall</li> <li>• Far from the shinkansen station</li> <li>• Close to bus stop(s)</li> <li>• Drink coffee</li> <li>• Cat cafe</li> <li>• Anime character shop</li> <li>• Convenience store.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• There are shops in front of the temple where she can buy souvenirs.</li> <li>• There is a big, beautiful park next to the hotel, so Dad could exercise or play cricket there.</li> <li>• There is a zoo in the (big, beautiful) park, so the younger sister will enjoy going there because she loves animals.</li> <li>• Hohepa likes gaming and watches anime and reads manga, so he will enjoy going to the gaming and anime town. You can walk there in 15 minutes.</li> <li>• Close to the shinkansen station, so it will be convenient for the family.</li> <li>• Close to the sumo building, old temple, and Skytree, so they can do lots of sightseeing.</li> <li>• Flower viewing is in April.</li> <li>• If they chose Hotel B, they could go shopping at the fashion shops and shopping mall but none of the family is interested in this.</li> </ul> <p><b>Hotel B</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hohepa will enjoy the anime character shop.</li> <li>• Far from the shinkansen station but close to bus stop(s).</li> <li>• While drinking coffee at the cat cafe between the hotel and convenience store, they will play with cats, which is fun, and the sister will enjoy this because she loves animals.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The Skytree is tall, so you can see good views/scenery from it. This is good because it is their first time visiting Japan.</li> <li>• They could do flower viewing but that's in April, so it won't suit their schedule.</li> <li>• Hohepa likes gaming and watches anime and reads manga, so he will enjoy going to the lively gaming and anime town, Akihabara. It is convenient because you can walk there in only 15 minutes</li> <li>• The shinkansen stations is close by and they are going to Kyoto in four days, so this will be convenient.</li> </ul> <p>Reasons why Hotel B is not suitable:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hotel B does not have something for everyone in the family.</li> <li>• There are no places to exercise for the father, as it is not close to the big park or a sumo building.</li> <li>• The cat cafe would be fun for the sister, but because she likes animals, the zoo would offer her more variety of animals to see.</li> </ul> <p><b>Hotel B</b></p> <p><i>If Hotel B is chosen, full justification should be included for why Hotel A is not suitable by referring to aspects of Hotel A.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The positives of Hotel B are not as obvious as those of Hotel A, but there are still things which will appeal to most members of the family.</li> <li>• The train station is far away, so Dad can walk around a lot to get exercise.</li> <li>• Close to famous shrine(s) and Tokyo Tower, which might suit the mum because she likes Japanese culture.</li> </ul>
--	---	---	--

Question Two	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<i>(a) Possible evidence showing understanding of the birthday party details.</i>			
Date	<ul style="list-style-type: none"> <li>September 15<sup>th</sup>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Last week, Saturday 15<sup>th</sup> September.</li> <li>On Grandma's birthday. She turned 76 years old.</li> </ul>	
Place	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaitoa's aunt and uncle's house.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaitoa's aunt and uncle's house (in the countryside). It has a garden and a pool.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaitoa's aunt and uncle's house in the countryside, where it's quiet. There is a spacious garden and a pool.</li> </ul>
Who attended	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aunt, uncle, Kaitoa's family, Hemi, and Grandma's friends.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aunt, uncle, Kaitoa's family, Hemi, and three of Grandma's friends.</li> </ul>	
Party preparations	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uncle and aunt: hāngī – meat/fish salad/veges (<i>some ingredients</i>).</li> <li>Grandma's friends: salad and drinks.</li> <li>Presents.</li> <li>Hemi made sushi.</li> <li>Mum and Dad brought pretty flowers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Uncle and aunt made hāngī with veges, meat, and fish.</li> <li>Hemi is good at cooking, so he made sushi.</li> <li>Kaitoa's younger sister drew a picture.</li> <li>Prepared music.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaitoa's younger sister drew a picture of Grandma.</li> <li>Prepared the music that Grandma likes.</li> </ul>
Grandma's birthday present	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gave her a pounamu pendant.</li> <li>Pretty flowers.</li> <li>Picture.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>They gave Grandma a pounamu pendant as a gift from everyone.</li> <li>Pounamu is from Māori culture.</li> <li>Grandma was happy about receiving a pounamu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pounamu is an important part of Māori culture.</li> <li>The pendant was something that Grandma had always wanted, so she is very pleased.</li> <li>It will be special/a treasure for her.</li> </ul>
<i>(b) Possible evidence showing understanding of whether Kaitoa found the party enjoyable, justified with evidence from the text.</i>	<p>Yes, because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>They ate dinner.</li> <li>They danced.</li> <li>They sang.</li> <li>They listened to stories.</li> <li>It was fun.</li> </ul>	<p>Yes, because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>After dinner, everyone did things like singing while dancing.</li> <li>They listened to Māori stories.</li> <li>They ate fruit and cake.</li> </ul>	<p>Yes, because:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>They listened to Grandma tell old Māori stories while they ate fruit and cake.</li> <li>Kaitoa didn't know much Māori history, and as he could learn this (from his grandma) he said it was/became a fun party.</li> </ul>

Question Three	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>(a) Possible evidence showing understanding of information about Noriko's and Tane's schools:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Time</li> <li>- Classroom information</li> <li>- Homeroom and cleaning</li> <li>- Club activities</li> <li>- Study</li> <li>- School rules.</li> </ul>	<p>Noriko's school in Japan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Students do cleaning.</li> <li>• Have homeroom.</li> <li>• Practice/club activities every day.</li> <li>• No phones.</li> </ul>	<p>Noriko's school in Japan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8.45–3.20.</li> <li>• Teachers come to the classrooms.</li> <li>• Students clean every day after school.</li> <li>• Clubs in Japan practise every day.</li> <li>• Study is hard.</li> <li>• Go to cram school.</li> <li>• You are not allowed a phone.</li> </ul>	<p>Noriko's school in Japan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8.45–3.20 – school time is the same as in New Zealand.</li> <li>• Teachers come to the classrooms, so it is easy.</li> <li>• Students clean every day after school, so there's no rubbish in the school.</li> <li>• They study a lot because Noriko says she does cram school after club activities.</li> <li>• You are not allowed to use a phone during lessons.</li> </ul>
	<p>Tane's school in New Zealand:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 8.45 start.</li> <li>• 3.20 finish.</li> <li>• Have homeroom.</li> <li>• Don't clean.</li> <li>• Sports and cultural clubs.</li> <li>• Kapa haka.</li> <li>• Study is easy.</li> <li>• Sometimes study in the library.</li> </ul>	<p>Tane's school in New Zealand:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Homeroom in the morning.</li> <li>• Students go to the classrooms.</li> <li>• Students don't clean.</li> <li>• They do sports and arts clubs.</li> <li>• Kapa haka (club) practises only on Thursdays.</li> <li>• Study is easy but sometimes they study in the library.</li> <li>• No phones but you are allowed to use a computer.</li> </ul>	<p>Tane's school in New Zealand:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• There are a lot of classrooms, so the students go to various classrooms, which is a little bit challenging/difficult.</li> <li>• Clubs are not every day. For example, at Tane's school, the seniors do kapa haka only on Thursday.</li> <li>• Study is less busy (than in Japan), and easy, but Tane sometimes studies in the library.</li> <li>• You are not allowed to use phones, but you may use a computer during the lesson.</li> </ul>

<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of the purpose of the message exchange.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To share information about school in New Zealand.</li> </ul> <p><i>Information does not contain specifics. The candidate might generalise to school in New Zealand rather than specify that it is the school Noriko will be attending in Aotearoa New Zealand.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• She is interested in New Zealand schools and the differences from Japanese schools.</li> <li>• They ask each other questions about each other's schools to find out more about the differences between school in New Zealand and in Japan.</li> <li>• Noriko asks him to tell her about school life and then she says she learnt a lot.</li> </ul> <p>To find out about:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the time school runs in New Zealand (Tane's school/the school Noriko will attend)</li> <li>• classrooms/movement around the school</li> <li>• whether there is homeroom everyday</li> <li>• whether there is cleaning done at school</li> <li>• the difficulty of study in New Zealand (Tane's school/the school Noriko will attend)</li> <li>• important school rules/rules about devices</li> <li>• club activities.</li> </ul> <p><i>Not all information is expected to be included.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The purpose is for Noriko to gather information about the school she will be attending in Aotearoa New Zealand.</li> <li>• She is trying to gather information because she says please (making a request) and thank you.</li> <li>• She talks about wanting to do kapa haka and practice Māori songs because she wants to learn about New Zealand culture.</li> <li>• They have not met each other before because they use formal language (<i>examples</i>).</li> </ul>
---	---	--	---